





Ihr persönlicher Organspendeausweis in Bulgarisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Декларация за донорство	В случай, че след смъртта ми възникне възможност за даряване на органи/тъкани за трансплантация, правя следното заявление:	Донорска карта			
	<input type="radio"/> ДА, давам съгласието си, от тялото ми да бъдат взети органи и тъкани, след като медицински бъде установена смъртта ми.	съгл. § 2 от Закона за трансплантация			Даряването на органи
	или <input type="radio"/> ДА, давам съгласието си за това, с изключение на следните органи/тъкани:	фамилия, име		дата на раждане	
	или <input type="radio"/> ДА, давам съгласието си да бъдат взети само следните органи/тъкани:	улица		пощкод, населено място	
	или <input type="radio"/> НЕ, не съм съгласен/а да бъдат взети органи и тъкани от тялото ми.			Даряването на органи спасява живота.	
	или <input type="radio"/> ДА или НЕ – в този случай решението да бъде взето от следното лице:				
	улица		пощкод, населено място		
Място за бележки/други указания	ДАТА		ПОДПИС		

Объявление о донорстве	Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:	Organspendeausweis			
	<input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	nach § 2 des Transplantationsgesetzes			Organspende
	oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:	Name, Vorname		Geburtsdatum	
	oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:	Straße		PLZ, Wohnort	
	oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.			Organspende schenkt Leben.	
	oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:				
	Straße		PLZ, Wohnort		
Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise	DATUM		UNTERSCHRIFT		

Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer **0800 / 90 40 400**.

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: organspende-register.de. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar

deutsch	bulgarisch	deutsch	bulgarisch
Herz	Сърце	Teile der Hirnhaut	Менинги (мозъчна обвивка)
Lunge	Бял дроб	Gehörknöchelchen	Слухови костици
Leber	Черен дроб	Herzklappen	Сърдечни клапи
Nieren	Бъбреци	Teile der Haut	Части от кожата
Bauchspeicheldrüse	Панкреас	Teile der Blutgefäße	Части на кръвоносните съдове
Darm	Черва	Teile des Knochengewebes	Части на костната тъкан
Hornhaut der Augen	Очна роговица	Teile der Sehnen	Части на сухожилията